

КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Осипова Е.С., Хван Н.С.

Волжский политехнический институт Волгоградского государственного технического университета, Волжский, e-mail: EkaterinaOsipova93@yandex.ru

Дружба – это сложный, многогранный феномен, который находит различные способы выражения в русском и английском языках, но, не смотря на это, он имеет определенную структуру, которая частично совпадает в языковом сознании этих культур.

Как в английской, так и в русской лингвокультурах, обязательными признаками дружбы становятся:

- 1) общие интересы, взгляды, мироощущение;
- 2) откровенность, которая предполагает искренность в отношениях и доверие;
- 3) взаимопомощь или поддержка;
- 4) бескорыстие, отсутствие в отношении какой-либо личной выгоды.

Наиболее сильно это выражается в поговорках [1] и пословичных выражениях, которые дают нам краткое образное представление о традиционных ценностях и взглядах, основанных на жизненном опыте народа.

Дружить люди начинают на почве схожих интересов, основных ценностных ориентаций и образа жизни, и это немаловажный факт в человеческих отношениях: «A man is known by the company he keeps» – «Скажи мне, кто твой друг, и я скажу кто ты».

Сходство интересов и характеров, равенство в отношениях в английском языке подчеркивает эпитет «equal»: «Friendship is a disinterest commerce between equals, love abject inter course between tyrant and slaves» (Oliver Goldsmith).

Первоначальные формы дружбы были далеки от современного акцента на свободу и индивидуальность, существовала сильная связь родства и дружбы. Дружба для людей была сродни братству, иногда друг был даже ближе и дороже, чем родственник:

«A good friend is my near est relation»; «Друзья прямые – братья родные»; «Без друга – сирота, с другом – семьянин».

Ранее в английском языке существовало выражение «next friend», означающее «ближайший родственник» и друзья близки как братья. Но сейчас это выражение не встречается, т.е. этот компонент концепта «дружба» утрачен. Для воссоздания этого оттенка дружбы в речи используется выражение «close friend».

Друг проверяется временем, в горе и в радостях, не оставляя человека одного, дружеская поддержка искренна и абсолютно бескорытна: «Prosperity makes friends, adversity tries them»; «When friend asks, there is not tomorrow»; «Дружба в обед, как скатерть со стола – и дружба сплыла»; «Без беды друга не узнаешь».

Такой важный компонент «дружбы» как поддержка и помощь в английском языке подчеркивается с помощью выражения «a friend in need»: «A friend in need is a friend indeed» – «Друзья познаются в беде».

Дружба – это глубокие, искренние отношения, имеющие особую важность в нашей жизни:

«At rue friend is the best possession» – «Друг – ценный вклад, не другу никто не рад»; «Нет друга, так ищи; а нашел, так береги»

Так например, для того чтобы подчеркнуть искренность отношений, необходимость друга в жизни и его ценность, используются выражения «good friend» и «great friend». Эти эпитеты сообщают нам,

что этот человек – хороший друг, что его выделяют из числа других друзей.

Приведенные примеры показывают, что как в русском, так и в английском языковом сознании, каркас понятия «дружба» формируют общие составляющие.

Для определения значения дружбы для русских людей было проведено анкетирование. В одном из вопросов 100 респондентам, отличающихся по половой принадлежности, социальному статусу и возрасту, предлагалось составить ряд прилагательных, характеризующих дружбу. В большинстве ответов встречаются сочетания: «дружба крепкая, бескорыстная, проверенная, долгая, вечная, не разлей вода», что указывает на важность таких характеристик дружбы как длительность, прочность, подлинность.

В русском языке, в отличие от английского достаточно широко представлены такие признаки дружбы как самопожертвование и святость: «Больше той любви не бывает, как друг за друга умирает» (посл.); «На камне, дружбой освященном, пишу я наши имена» (Пушкин А.С.)

В русском сознании дружба является священным предметом, который обладает ценностью, в то время как английская дружба носит более холодный оттенок и святостью не отличается, хотя это бесспорно ценная вещь.

Список литературы

1. Коренькова О.В. Использование пословиц и поговорок в процессе обучения профессионально ориентированному иностранному языку / О.В. Коренькова, Н.С. Хван // Современные гуманитарные исследования. – 2011. – № 5. – С. 97-99.

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ИНЖЕНЕРНОГО МЫШЛЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Печерсков Д.А., Мустафина Д.А.

Волжский политехнический институт, филиал Волгоградского государственного технического университета, Волжский, www.volpi.ru, e-mail: pecherskov@gmail.com

По мнению экспертов и работодателей, качество профессиональной подготовки инженеров в техническом вузе далеко не в полной мере отвечает современным требованиям. Традиционный подход, ориентированный на готовые знания и исполнительские функции, не обеспечивает формирование системного видения целей и средств предстоящей деятельности в ее целостности, в результате чего в сознании будущего инженера она распадается на рядоположенные функциональные обязанности. В современных условиях при создании сложных технических систем и высоких технологий проблема формирования инженерного мышления является особо актуальной.

Инженерное мышление – вид мышления, проявляющийся при решении инженерных задач позволяющих быстро и точно решать поставленные задачи, направленные на удовлетворение технических потребностей [1, с. 13].

Мы выделили моменты, на которые необходимо обратить внимание при формировании инженерного мышления: показать студентам важность информационно-технологических знаний для профессионального роста; научить выделять главное в большом информационном потоке; научить упорству в ситуациях созидательности; научить организовывать себя и других для успешной деятельности; выработать умения находить «оригинальные» и эффективные решения при возникновении нестандартных ситуаций; обучение должно обладать высокой степенью